



ÍNDICE SUMARIO

Introducción	7
--------------	---

I

LA ESTRUCTURA DEL TEXTO NORMATIVO por María Alejandra Svetaz

1. Introducción	9
2. Noción de estructura	10
3. Utilidad del diseño de la estructura de un texto legislativo	11
4. Pautas generales a considerar en el diseño de la estructura de una ley	14
5. Casos especiales	15
5.1. Supuestos que relacionan aspectos de estructura y redacción normativa	15
5.1.1. Casos de modificación legislativa	15
5.1.2. Remisiones	17
5.1.3. Subordinación de una norma a otra	21
6. Ordenamiento temático	22
6.1. Consideraciones generales	22
6.2. Orden propuesto	23
6.2.1. Disposiciones preliminares	23
6.2.2. Definiciones	23
6.2.3. Disposiciones generales y especiales	24
6.2.4. Disposiciones orgánicas	25
6.2.5. Disposiciones procedimentales	25
6.2.6. Disposiciones sancionatorias	25
6.2.7. Disposiciones suplementarias	25
6.2.8. Disposiciones transitorias	25
7. Niveles de agrupamiento	26
7.1. Consideraciones generales	26
7.2. Un ejemplo de ordenamiento temático y agrupamiento en niveles	27
8. El artículo	31
9. El artículo de forma	33
10. Los anexos	34

II

EPIGRAFIADO por Fermín Pedro Ubertone

1. Aspectos generales	37
1.1. Concepto	37
1.2. Utilidad	38
1.3. Valor jurídico	40
1.4. Ubicación	42
2. La técnica del epigrafiado	44
2.1. Introducción	44
2.2. Uniformidad en toda la ley	44
2.3. Autosuficiencia del texto normativo	44
2.4. Individualidad	44
2.5. Brevedad	45
2.6. Correspondencia	46
2.7. Palabras preferibles	46

2.8. Ubicación	46
2.9. Epigrafiado de párrafos	47
3. El epigrafiado y la técnica legislativa	47

ANEXO

PRÁCTICA DE EPIGRAFIADO: UN EJERCICIO

1. Introducción	49
1.1. Hacer un ejercicio	49
1.2. Contenido del ejercicio	49
1.3. Un subproducto del ejercicio	50
2. El documento a analizar	51
2.1. Información básica	51
3. Algunos errores de epigrafiado en la ley 19.549	66
3.1. Falta de uniformidad	66
3.2. Extensión excesiva	67
3.3. Falta de correspondencia	68
3.4. Palabras diferentes	69
3.5. Discordancia entre epígrafes	70
3.6. Un asunto dudoso	72

III

EL ARTÍCULO DE FORMA DE LAS LEYES NACIONALES por Fermín Pedro Ubertone

75

IV

LA REDACCIÓN NORMATIVA. SU ESTILO por Beatriz Marina Grosso

1. Expresión oral. Expresión escrita	79
2. Texto y contexto	79
3. El texto: contenido y forma	80
4. Forma: estructura y estilo. El acceso al contenido	81
5. Relación entre contenido, estructura y estilo	81
6. El texto normativo	82
7. El estilo de la redacción normativa	84
8. El estilo y los recursos expresivos	86
8.1. Concisión	87
8.2. Precisión	87
8.3. Claridad	88

V

ESTRUCTURA Y REDACCIÓN DE LOS FUNDAMENTOS DE UN PROYECTO DE LEY por Beatriz Marina Grosso

1. Introducción	93
2. Importancia de los fundamentos	94
3. Estructura de los fundamentos	95
4. Estilo de los fundamentos	97
5. Concisión	97
6. Claridad	97
7. Precisión	98

VI
EL JUEZ Y LOS PROBLEMAS TÉCNICOS DE LA LEY
por Héctor Pérez Bourbon

	99
1. Las lagunas de conocimiento	100
2. Las lagunas normativas	101
3. Las contradicciones normativas	102
4. Las redundancias normativas	103
5. Los problemas lógicos, ¿son evitables?	104
6. Las lagunas de reconocimiento	105
6.1. La vertiente lógica	105
6.2. La vertiente del lenguaje	107
6.3. La vertiente de la estructura	108
7. Las lagunas axiológicas o valorativas	109

VII
LÓGICA DE LOS SISTEMAS NORMATIVOS
por Héctor Pérez Bourbon

111

VIII
REGLAS DE TÉCNICA LEGISLATIVA INTERNA EN LA ARGENTINA
por Fermín Pedro Ubertone

1. Introducción	121
1.1. Origen y objeto de este trabajo	121
1.2. La palabra "ley" en este informe	122
1.3. Técnica legislativa interna y externa	123
1.4. Sobre el contenido sustancial de la ley	124
2. El material recopilado	125
2.1. La Constitución Nacional	125
2.2. La Ley 73 del Congreso de Paraná	126
2.3. La Ley de Administración Financiera del Estado	126
2.4. El Código Civil (una nota)	127
2.5. Los reglamentos parlamentarios	127
2.6. La Ley Nacional de Procedimientos Administrativos	129
2.7. El Poder Ejecutivo Nacional	130
2.8. Las provincias	131
2.9. Proyectos de ley	131
2.10. La doctrina de los juristas	133
3. Sistematización	134
3.1. Explicaciones	134
3.2. Cuadro	136
4. Análisis	136
4.1. Diferencia jurídica entre los documentos recopilados	136
4.2. Método de análisis	137
4.3. Reglas para las leyes nacionales	137
4.3.1. Formas externas de la ley	137
4.3.2. Estructura y redacción	138
4.4. Reglas para los actos administrativos nacionales	139
4.4.1. Formas externas de la ley	139
4.4.2. Estructura y redacción	140
4.5. Síntesis final	141

IX
LA ELABORACIÓN DE UN PROYECTO LEGISLATIVO
por María Alejandra Svetaz

1. Introducción	143
2. Conocimientos previos y necesarios para la elaboración de un proyecto legislativo	144
2.1. Constitución, leyes y reglamentos	144
2.2. Estructura funcional de la Cámara	145
3. Aspectos de técnica legislativa aplicables a la preparación de un proyecto	145
4. Etapas para la elaboración técnica de un proyecto legislativo	146
4.1. Primera etapa: comprensión general del tema	146
4.2. Segunda etapa: búsqueda de información	147
4.3. Tercera etapa: análisis de fondo	148
4.4. Cuarta etapa: análisis formal y diseño de estructura	149
4.5. Quinta etapa: redacción del proyecto	149
4.6. Sexta etapa: consulta con el decisor político	149
4.7. Séptima etapa: revisión final del proyecto	150
4.8. Octava etapa: presentación	150
4.9. Novena etapa: seguimiento	151

X
CADUCIDAD DE LOS PROYECTOS LEGISLATIVOS
por Miguel Alejandro Luna

Primera parte: Origen y desarrollo

1. Introducción	153
2. Primeros intentos infructuosos	154
3. La ley 2714 ("Ley Olmedo")	154
4. Modificación a la ley 2714	156
5. La ley 13.640 ("Ley Bavio")	156
6. Modificaciones a la ley 13.640	157
7. Reglamentación de la ley 13.640	158
8. Una modificación frustrada	159
9. Conclusión	160

Segunda parte: El régimen vigente

Caducidad de proyectos en la Cámara de Diputados	160
Caducidad de dictámenes	160
Anexo I. Ley 13.640. Texto actualizado	161
Anexo II	162
Anexo III	163
Anexo IV	163

XI
FORMACIÓN Y SANCIÓN DE LAS LEYES EN ARGENTINA, BRASIL, CHILE,
COSTA RICA Y ESTADOS UNIDOS. ASESORAMIENTO
TÉCNICO Y CAPACITACIÓN LEGISLATIVA
por Beatriz Marina Grosso, María Alejandra Svetaz y Guillermo F. Treacy

1. Introducción	165
2. Contexto institucional en que se enmarca la elaboración de las leyes en los parlamentos latinoamericanos	167
3. El proceso legislativo en Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica y Estados Unidos de América	170
3.1. Argentina	170
3.1.1. Estructura constitucional	170
3.1.2. Organización y funcionamiento del Congreso	172
3.1.2.1. Proceso de formación y sanción de las leyes	173
3.1.2.1.1. Iniciativa	173
3.1.2.1.2. Trámite	173
3.1.3. Asesoramiento técnico	175
3.1.3.1. Órganos propios	175
3.1.3.1.1. La Biblioteca del Congreso de la Nación	175
3.1.3.1.2. Dirección de Información Parlamentaria	177
3.1.3.1.3. La Dirección de Archivo, Publicaciones y Museo	178
3.1.3.1.4. El Instituto de Historia del Parlamento Argentino	178
3.1.3.1.5. Asesores de comisión	178
3.1.3.1.6. Los asesores de bloques políticos	178
3.1.3.2. Asesores personales	179
3.1.4. Capacitación	179
3.2. Brasil	180
3.2.1. Estructura constitucional	180
3.2.2. Organización y funcionamiento del Congreso	181
3.2.2.1. Procedimiento legislativo	183
3.2.2.1.1. Iniciativa	183
3.2.2.1.2. Tipos de leyes	184
3.2.2.1.3. Trámite	184
3.2.3. Asesoramiento técnico	185
3.2.3.1. Órganos propios	185
3.2.3.1.1. Asesoría Legislativa	185
3.2.3.1.2. Consultaría Legislativa	185
3.2.3.1.3. Centro de Documentación e Información	185
3.2.3.1.4. Secretaría de Información y Documentación	185
3.2.3.1.5. Centro de Informática y Procesamiento de Datos	185
3.2.3.1.6. Asesoramiento en las comisiones	186
3.2.3.2. Asesores personales	186
3.3. Chile	186
3.3.1. Estructura constitucional	186
3.3.2. Organización y funcionamiento del Congreso	187
3.3.2.1. Procedimiento legislativo	188
3.3.2.1.1. Iniciativa	188
3.3.2.1.2. Tipos de leyes	189
3.3.2.1.3. Trámite	189

3.3.3. Asesoramiento técnico	191
3.3.3.1. Órganos propios	191
3.3.3.1.1. Biblioteca del Congreso Nacional	191
3.3.3.1.2. Oficina de Informaciones	192
3.3.3.1.3. Secretarios de comisiones	192
3.3.3.2. Asesoría Externa	192
3.3.4. Capacitación	192
3.4. Costa Rica	192
3.4.1. Estructura constitucional	192
3.4.2. Organización y funcionamiento de la Asamblea Legislativa	193
3.4.2.1. Procedimiento legislativo	194
3.4.2.1.1. Iniciativa	194
3.4.2.1.2. Trámite	194
3.4.3. Asesoramiento técnico	195
3.4.3.1. Órganos propios	195
3.4.3.1.1. Departamento de Servicios Técnicos	195
3.4.3.1.2. El Sistema de Información Legislativa (S. I. L.)	195
3.4.3.1.3. El Departamento de Archivo	196
3.4.3.1.4. Biblioteca	196
3.4.3.2. Asesoría externa	196
3.4.3.3. Material de apoyo	196
3.4.4. Capacitación	196
3.5. Estados Unidos de América	197
3.5.1. Estructura constitucional	197
3.5.2. Organización y funcionamiento del Congreso	198
3.5.2.1. Procedimiento legislativo	199
3.5.2.1.1. Iniciativa	199
3.5.2.1.2. Tipos de documentos legislativos	199
3.5.2.1.3. Trámite	200
3.5.3. Asesoramiento técnico	201
3.5.3.1. Órganos propios	201
3.5.3.1.1. Biblioteca del Congreso	201
3.5.3.1.2. "Congressional Budget Office (C. B. O.)"	203
3.5.3.1.3. Oficina de Contabilidad General ("General Accounting Office")	203
3.5.3.2. Asesores personales	204
3.5.3.3. Capacitación	204